

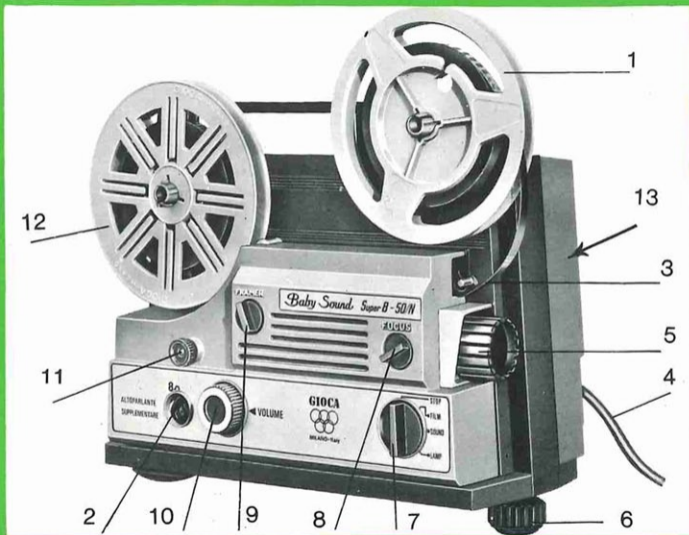


*una marca.....  
.....una garanzia*

*Baby  
Sound*

*Super 8-50/N*

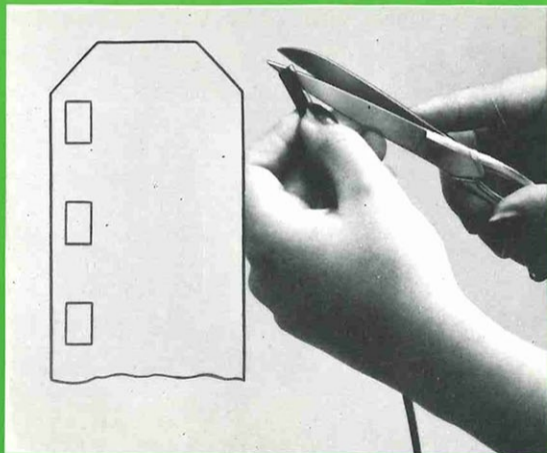




## PARTI PRINCIPALI DEL PROIETTORE

- 1 - Bobina anteriore
- 2 - Attacco altoparlante supplementare
- 3 - Canale di caricamento automatico
- 4 - Cavo alimentazione
- 5 - Obiettivo
- 6 - Piedino regolazione elevazione
- 7 - Bottone di comando
- 8 - Bottone regolazione messa a fuoco
- 9 - Bottone regolazione messa in quadro
- 10 - Bottone regolazione volume
- 11 - Bottone fissaggio coprilampada
- 12 - Bobina di raccolta automatica posteriore
- 13 - Altoparlante incorporato

## PREPARAZIONE



1. Preparazione. Inserire la bobina piena nel portabobina anteriore e quella vuota in quella posteriore.

Incollare 60 cm. circa di coda all'inizio di ogni pellicola, tagliarne le estremità come da illustrazione, controllando che i primi 15 cm. siano dritti ed in ottime condizioni.

1. Préparation. Introduire la bobine pleine sur le porte-bobine avant et la vider sur le porte-bobine arrière.

Coller 60 cm environ de queue au début de chaque film, couper l'extrémité comme indiqué dans l'illustration, et contrôler si les 15 premiers cm sont droits et en excellent état.

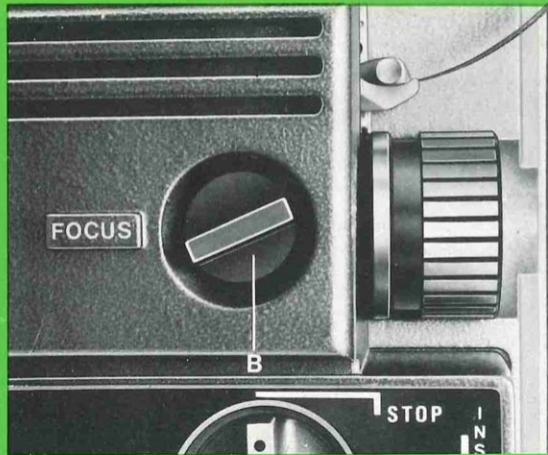
1. Preparation. Insert the full spool in the front spool-holder and the empty one in the rear holder.

Glue about 60 cm of tail at the beginning of each film, cutting off the end as per illustration and checking that the first 15 cm are straight and in excellent condition.

1. Vorbereitung. Volle Filmspule auf den vorderen Spulenhalter setzen und Leerspule rückseitig aufstecken.

Etwa 60 cm Blindstreifen am Filmanfang ankleben und Filmende gemäß Abbildung abschneiden. Die ersten 15 cm des Streifens müssen gerade ausgerichtet und in einwandfreiem Zustand sein.

## MESSA A FUOCO



### 2. Regolazione dell'obiettivo.

Per regolare la nitidezza dell'immagine ruotare il bottone « B ».

### 2. Réglage de l'objectif.

Pour régler la clarté de l'image, tourner le bouton « B ».

### 2. Regulation of lens.

To regulate sharpness of the image, turn button « B ».

### 2. ObjektivEinstellung.

Zur Einstellung der Bildschärfe ist Knopf « B » zu drehen.

## POSIZIONE "STOP,,



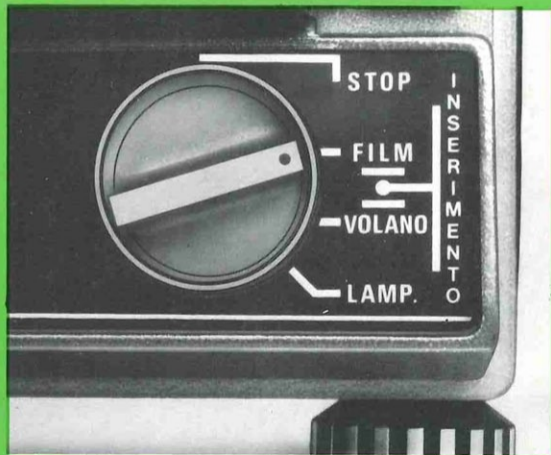
3. Posizione « stop »: proiettore completamente fermo.

3. Position de « stop »: projecteur complètement arrêté.

3. « Stop » position: projector completely stopped.

3. Stellung « Stop »: Der Projektor steht still.

## POSIZIONE "FILM,,



## INTRODUZIONE PELLICOLA

4. Posizione « Film ». Prima di introdurre la pellicola (foto 7) ruotare il commutatore in senso orario portandolo sulla posizione « Film »: introdurre la pellicola e inizierà così il caricamento automatico del film.  
**Non introdurre mai la pellicola nella posizione volano.**

## INTRODUCTION DU FILM

4. Position de « film ». Avant d'introduire le film (photos 7) tourner le commutateur vers la droite sur la position « film »: introduire le film et alors commence le chargement automatique du film.  
**Ne jamais introduire le film dans la position volant.**

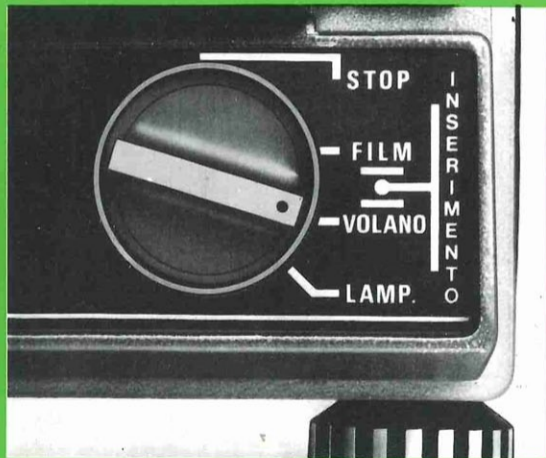
## INSERTION OF FILM

4. « Film » position. Before inserting the film (photo 7), turn the switch clockwise, bringing it to the « Film » position: insert film and it will thus begin automatic loading of the film.  
**Never insert film in the flywheel position.**

## FILMEINSCHUB

4. Stellung « Film »: Vor Einführung des Filmenstreifens (Fotos 7) Schalter im Uhrzeigersinn auf Stellung « Film » drehen. Film einschieben und auf diese Weise erfolgt die automatische Filmladung.  
**Der Filmstreifen darf auf keinen Fall bei Schwungradstellung eingeführt werden.**

## POSIZIONE "VOLANO,,



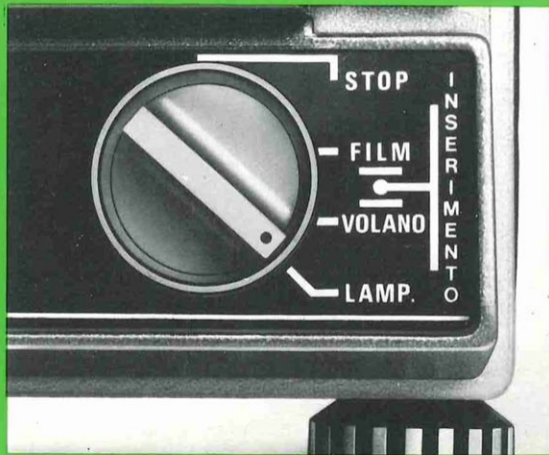
5. Posizione « Volano ». Ruotare il commutatore, sempre in senso orario, portandolo sulla posizione « Volano » dopo che il film si è agganciato alla bobina automatica ricevitrice e lasciarlo in tale posizione per 4/5 secondi prima di accendere la lampada.

5. Position « Volano ». Tourner le commutateur, toujours vers la droite et l'amener dans la position « Volano » dès que le films s'est branché sur la bobine réceptrice automatique et le laisser dans cette position pendant 4-5 secondes avant d'allumer la lampe.

5. « Volano » (Flywheel) position. Turn the switch, again clockwise, bringing it to the « Volano » position after the film has hooked onto the automatic receiving spool and leave it such position for 4/5 seconds before switching on the lamp.

5. Stellung « Volano » (Schwungrad): Sobald der Filmstreifen in die automatische Vorlaufspule einhakt, Schalter im Uhrzeigersinn auf Stellung « Volano » drehen und 4 bis 5 Sekunden in dieser Stellung belassen, bevor die Lampe eingeschaltet wird.

## POSIZIONE "LAMP,"



6. Posizione « Lamp ». Dopo aver atteso 4/5 secondi sulla posizione « volano », ruotare il commutatore in senso orario e portarlo sulla posizione « Lamp »: inizierà così la proiezione del film.

Se durante la proiezione si dovesse riscontrare un saltellamento dell'immagine, spostare il commutatore sulla posizione « Film » riportandolo poi sulla posizione « Lamp ».

6. Position « Lamp ». Après avoir attendu 4-5 secondes sur la position « volano » tourner le commutateur encore vers la droite et l'amener sur la position « Lamp »: la projection du film commence.

Si pendant la projection on voyait sautiller l'image, déplacer le commutateur sur la position « Film » et l'amener ensuite sur la position « Lamp ».

6. « Lamp » position. After waiting 4/5 seconds in the « volano » position, turn the switch clockwise and bring it to the « Lamp » position: in this way the projection of the film will start.

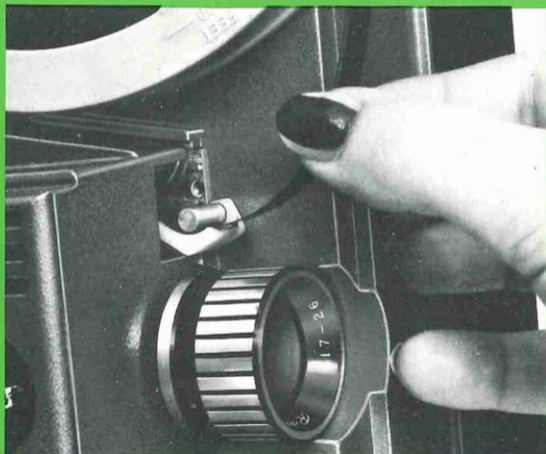
If during projection there is any jumpiness of the image, move the switch to the « Film » position, then bringing it back to the « lamp » position.

6. Stellung « Lamp »: Nach 4-5 Sekunden Verweilzeit in Stellung « Volano » Schalter im Uhrzeigersinn auf « Lamp » weiterdrehen. Der Film beginnt jetzt abzulaufen.

Sollte während der Filmwiedergabe das Bild springen, ist der Schalter kurz auf Stellung « Film » zu drehen und sodann wieder auf « Lamp » zurückzustellen.



## INSERIMENTO FILM



7. Inserimento automatico film. Inserire la pellicola sotto il rullo del caricatore spingendola finchè la griffa non l'avrà agganciata. Automaticamente la pellicola verrà portata alla bobina automatica posteriore. Nel caso non si agganci automaticamente, agganciare manualmente.

Il lato perforato della pellicola deve essere sempre all'esterno.

7. Branchement automatique du film. Introduire le film sous le rouleau du chargeur et le pousser tant que la griffe ne l'aura pas accroché. Le film sera automatiquement amené à la bobine automatique arrière. A défaut de branchement automatique effectuer cette opération manuellement.

Le côté perforé du film doit toujours être placé vers l'extérieur.

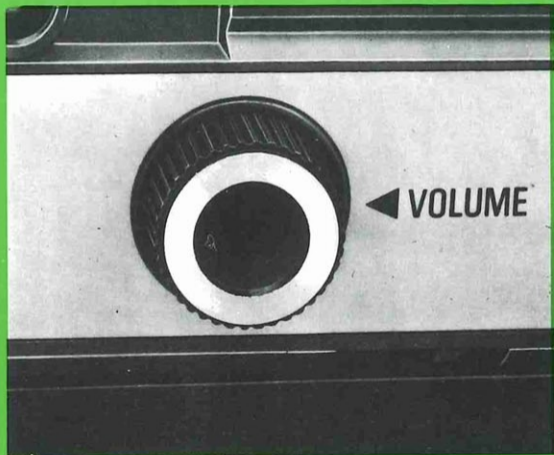
7. Automatic insertion of film. Insert the film under the loader roller, pushing it until the claw has hooked. The film will be brought automatically to the rear automatic spool. In the event that it does not hook automatically, hook it by hand.

The perforated side of the film must always be on the outside.

7. Automatische Filmeinführung. Filmstreifen in die Laderolle schieben bis der Greifer einhakt. Der Film läuft dann automatisch zur rückwärtigen Rolle. Falls kein automatisches Einhängen erfolgt, ist von Hand aus einzuhaken.

Der gelochte Filmrand hat stets an der Aussenseite zu liegen.

## ASCOLTO



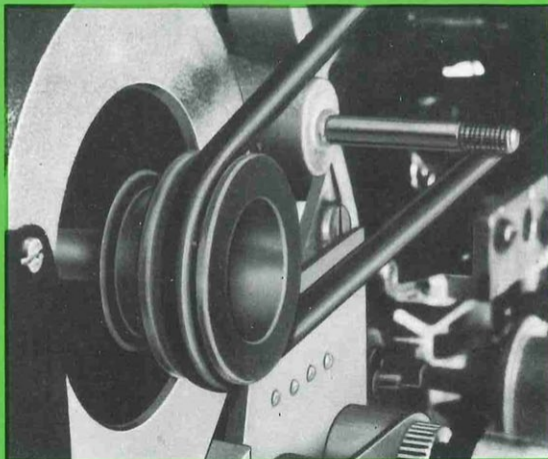
8. Ascolto sonoro. Per l'ascolto del sonoro manovrare la manopola del volume (alto e basso) sino ad ottenere un buon ascolto.

8. Ecoute sonore. Pour écouter le son, manouvrier le manette du volume (haut et bas) jusqu'à obtention d'une bonne écoute.

8. Listening to sound. To listen to sound, operate two knob for volume (high and low) until good hearing is obtained.

8. Tonwiedergabe. Die Regelung der Lautstärke erfolgt über Reglerknöpfe (laut-leise), bis die gewünschte Tonqualität erreicht ist.

## FOTOGRAMMI 24 - 18



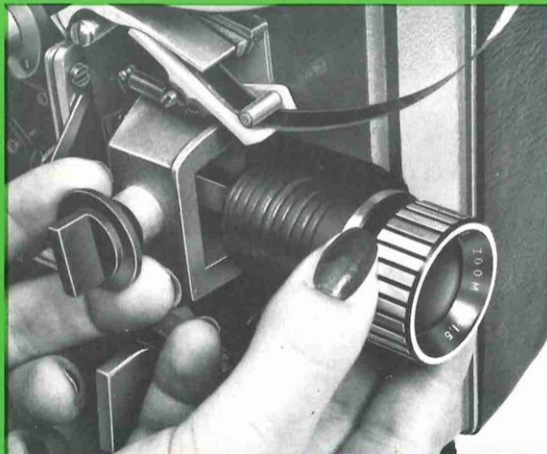
9. 24-18 fotogrammi. Per cambiare il numero di proiezione dei fotogrammi, togliere il coperchio comandi e spostare la cinghia di trasmissione di gomma nella gola della puleggia grande per il 24 e della puleggia piccola per il 18.

9. 24-18 images/seconde. Pour changer le nombre de projection des photogrammes, ôter le couvercle arrière et déplacer la courroie de transmission en caoutchouc dans la gorge de la grande poulie pour 24 et de la petite poulie pour 18 images/seconde.

9. 24-18 photograms. To change the photogram projection number, remove the rear cover and move the rubber drive-belt to the groove of the large pulley for 24 and the small pulley for 18.

9. 24-18 Filmbilder. Zum Einstellen der Filmbildzahl ist der rückseitige Deckel abzuziehen und der Gummitreibriemen von der Nut der grossen Rolle (24) auf die kleine Rolle (18) zu verlegen.

## PULIZIA OBIETTIVO



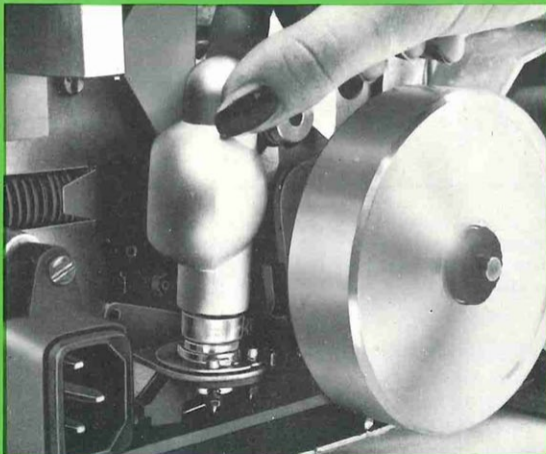
10. Pulizia obiettivo. Togliere il coperchio « comandi » svitando l'apposito perno, tirare leggermente il bottone « Focus » ed estrarre l'obiettivo dalla sua sede tirandolo in avanti. Dopo la pulizia delle lenti, tirare nuovamente il bottone « Focus » e reinsertare l'obiettivo nella sua sede.

10. Nettoyage de l'objectif. Oter le couvercle « commandes » en dévissant le pivot approprié, tirer légèrement sur le bouton « Focus » et extraire l'objectif de son siège en le tirant en avant. Après le nettoyage des lentilles, tirer de nouveau le bouton « Focus » et replacer l'objectif dans son siège.

10. To clean lens. Remove the cover of the « comandi » (control) by unscrewing the appropriate pin, pull the « Focus » button gently and take the lens from its housing by pulling it forwards. After cleaning the lens, again pull the « Focus » button and re-insert the lens in its housing.

10. Reinigung des Objektivs. Deckel mit der Aufschrift « Comandi » (Steuerung) nach Abschrauben des Halterungstiftes abnehmen, Knopf « Focus » leicht anziehen und Objektiv nach vorne abziehen. Nach Reinigung der Linsen « Focus »-Knopfs erneut ausziehen und Objektiv wieder einsetzen.

## SOSTITUZIONE LAMPADA



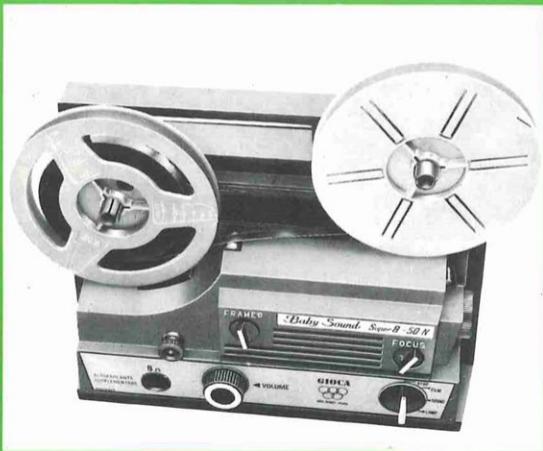
11. Sostituzione lampada. Disinserire il proiettore dalla corrente elettrica estraendo il cavo di alimentazione. Svitare il bottone che blocca il coperchio. La lampada si estrae dalla sua sede ruotandola verso sinistra (senso antiorario) e tirandola quindi verso l'alto. Inserire la nuova lampada facendo combaciare i fori esistenti nello zoccolo, premere dolcemente e ruotarla verso destra (senso orario) fino al completo agganciamento.  
N.B. Usare solo lampade 8 Volts 50 Watt per proiettori Super 8.

11. Remplacement de la lampe. Débrancher le projecteur du réseau électrique en retirant la prise. Dévisser le pivot qui bloque le couvercle. Extraire la lampe de son siège en la tournant vers la gauche sens anti-horaire) et en la tirant ensuite vers le haut. Brancher la nouvelle lampe en juxtaposant les orifices du socle, exercer une légère pression et la faire tourner vers la droite (sens horaire) jusqu'à branchement complet.  
N.B. N'utiliser que les lampes 8 volts 50 watts pour projecteurs super 8.

11. Replacement of lamp. Disconnect the projector from the power supply by taking out the power supply cable. Unscrew the pin locking the cover. The lamp is removed from its seat by turning it to the left (anticlockwise direction) and then pulling it upwards. Insert the new lamp, making the holes in the base fit, press gently and turn it to the right (clockwise direction) until it is completely hooked.  
N.B. Use only 8-Volt 50-Watt lamps for Super-8 projectors.

11. Lampenwechsel. Stromkabel aus der Steckdose ziehen. Schraubstift der Deckelhalterung abziehen. Lampe durch Drehen nach links (Gegenuhrzeigersinn) aus dem Sockel lösen und sodann nach oben abziehen. Neue Lampe entsprechend der Sockelbohrung einführen, leicht niederdrücken und sodann nach rechts (Uhrzeigersinn) drehen, bis die Lampe festsetzt.  
N.B.: Man verwende ausschliesslich Lampen zu 8 Volt und 50 Watt für Projektoren Super 8.

## RIAVVOLGIMENTO



12. Per riavvolgere la pellicola dopo la proiezione, inserire la bobina automatica carica di pellicola nel perno anteriore e inserire la bobina vuota nel perno posteriore, agganciare la pellicola nella bobina vuota e azionare il motore.

12. Pour rebobiner le film après la projection, engager la bobine automatique chargée du film dans le pivot antérieur et la bobine vide dans le pivot postérieur, accrocher le film dans la bobine vide et actionner le moteur.

12. In order to wind the film back after projection, insert the loaded automatic spool on to the front pin and the empty receiving spool on to the rear pin, fix the end of the film on to the empty spool and start the motor.

12. Um den Film nach der Projektion wieder aufzuspulen, die automatische Spule mit den Film in den vorderen Zapfen einsetzen und die leere Spule in den rückwärtigen Zapfen einschieben, den Film in die leere Spule einführen und den Motor einschalten.

Le descrizioni ed illustrazioni fornite nella presente pubblicazione s'intendono non impegnative: la ditta GIOCA perciò si riserva il diritto, ferme restando le caratteristiche essenziali del tipo qui descritto ed illustrato, di apportare in qualunque momento, senza impegnarsi ad aggiornare tempestivamente questa pubblicazione, le eventuali modifiche di organi, dettagli o forniture di accessori, che essa ritenesse convenienti per scopo di miglioramento o per qualsiasi esigenza di carattere costruttivo o commerciale.

---

Les descriptions et les illustrations fournies dans la présente publication sont sans engagement: la maison GIOCA se réserve par conséquent le droit d'apporter à n'importe quel moment — sans préjudice des caractéristiques essentielles du type décrit et illustré ici — les modifications éventuelles d'organes, de détails ou de fournitures d'accessoires qu'elle estimerait avantageuses en vue d'une amélioration ou pour toute autre exigence de construction ou de caractère commercial, sans s'engager à compléter cette publication en temps utile.

---

The descriptions and illustrations supplied in this publication are not binding: Ditta GIOCA therefore, subject to the main features of the type here described and illustrated remaining unchanged, reserves the right to make any changes in assemblies, parts or supplies of accessories that it may consider advisable for purpose of improvement or for any requirement of a constructional or commercial character, without committing itself to updating this publication promptly.

---

Die hier angeführten Beschreibungen und Illustrationen sind unverbindlich. Fa. GIOCA behält sich demnach das Recht vor, unter Beibehaltung der allgemeinen, grundlegenden Merkmale der hier erläuterten Gerätetypen jederzeit Abänderungen vorzunehmen, ohne deshalb rechtzeitig den vorliegenden Katalog zu erneuern. Die Abänderungen können einzelne Bestandteile, Details oder Zubehörteile erfassen, sofern dies einen nützlichen Beitrag zur Verbesserung konstruktionstechnischer oder kommerzieller Merkmale darstellen sollte.

*una marca.....*



*.....una garanzia*